叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 帕基亚 1901(pakia 1901) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕基亚 1901(Pakia 1901)
第1/1页

-
PÂKIA
-

巴基斯坦

[frʌm; frəm] " [ðə; ði][tə'puː][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
From **"** **The** **Tapu** **Of** **Banderah** **and** **Other** **Stories**
从 " 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

" [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
" **By** **Louis** **Becke**
" 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːrθər] ['pɪrsən] ['limitid] . -
C **.** **Arthur** **Pearson** **Ltd** **.** **1901**
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] ,
Late **one** **evening** **,** **when** **the** **native** **village** **was** **wrapped** **in** **slumber** **,**
晚的 一 晚上 , 什么时候 这 本国的 村庄 曾是 包装 在 睡眠 ,

一天傍晚，当整个村庄都沉浸在睡梦中时，

- [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] - [mæts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [ʃed] , [ænd; ənd]
Temana **and** **I** **brought** **our** **sleeping** **-** **mats** **down** **to** **the** **boat** **-** **shed** **,** **and**
- 和 我 带来 我们的 睡眠 - 垫子 向下 到 这 船 - 棚 , 和
[spred] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ,
spread **them** **upon** **the** **white** **,**
传播 他们 之上 这 白色的 ,

我和特玛娜把睡垫带到船棚，铺在白色的……上。

['klɪŋkɪŋ] [sænd] .
clinking **sand** **.**
叮当声 沙 .

结块的沙子。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [biːtʃ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ]
For **here** **,** **out** **upon** **the** **open** **beach** **,** **we** **could** **feel** **a** **breath** **of** **the** **cooling**
为了 这里 , 出去 之上 这 打开 海滩 , 我们 可以 感觉 一个 气息 的 这 冷却
[siː] - [briːz] ,
sea **-** **breeze** **,**
海 - 微风 ,

因为在这里，在这片开阔的海滩上，我们可以感受到凉爽的海风吹拂。

[dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [belt][ʌv; əv][pɑːmz] [wɪtʃ]
denied **to** **the** **village** **houses** **by** **reason** **of** **the** **thick** **belt** **of** **palms** **which**
否认 到 这 村庄 房屋 经过 原因 的 这 厚的 腰带 的 棕榈树 哪个
[en'kʌmpəst] [ðem; ðəm][ɑːn] [θriː] [saɪdz] .
encompassed **them** **on** **three** **sides** **.**
包括 他们 在 三 侧面 .

由于村屋三面都被茂密的棕榈树环绕，因此无法进入。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ˈbeɪbi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
And **then** **we** **were** **away** **from** **Malepa's** **baby** **,** **which** **was** **a** **good** **thing**
和 然后 我们 是 离开 从 - 婴儿 , 哪个 曾是 一个 好的 事物
[ɪn][ɪtˈself] .
in **itself** **.**
在 本身 .

然后我们就远离了玛莱帕的孩子，这本身就是一件好事。

- , [tɔːl] , [smuːð] - [lɪmd] , [ænd; ənd] [braʊn] - [skɪnd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsævɪdʒ]
Temana **,** **tall** **,** **smooth** **-** **limbed** **,** **and** **brown** **-** **skinned** **,** **was** **an** **excellent** **savage**
- , 高的 , 光滑的 - 有肢的 , 和 棕色的 - 去皮 , 曾是 一个 出色的 野蛮的
, [ænd; ənd][maɪn] [oʊn] [gʊd] [frend] .
, **and** **mine** **own** **good** **friend** **.**
, 和 矿 自己的 好的 朋友 .

特马纳身材高大，四肢光滑，皮肤呈棕色，他是一位优秀的野蛮人，也是我的好朋友。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər]
He **and** **his** **wife** **Malepa** **lived** **with** **me** **as** **a** **sort** **of** **foster** **-** **father**
他 和 他的 妻子 - 居住地 和 我 作为 一个 种类 的 促进 - 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and **mother** **,**
和 母亲 ,

他和他的妻子玛莱帕和我一起生活，就像我的养父母一样。

[ðoʊ] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][ˈeɪdʒɪz][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [maɪn][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
though **their** **united** **ages** **did** **not** **reach** **mine** **by** **a** **year** **or** **two** **.**
尽管 他们的 团结的 年龄 做过 不是 抵达 矿 经过 一个 年 或者 二 .

虽然他们的年龄加起来也只比我小一两岁。

[wen] - [fɜːrst][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
When **Malepa's** **first** **baby** **was** **born** **,**
什么时候 - 第一的 婴儿 曾是 出生 ,

马莱帕的第一个孩子出生时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈhʌzbənd] [əˈpɑːləˌdʒaɪzd] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfens] [əˈgenst] [maɪ]
she **and** **her** **youthful** **husband** **apologised** **sincerely** **for** **the** **offence** **against** **my**
她 和 她 青春 丈夫 道歉 真挚地 为了 这 罪行 反对 我的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort **,**
舒适 ,

她和她年轻的丈夫真诚地为让我感到不舒服而道歉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
and **with** **many** **tears** **prepared** **to** **leave** **my** **service** **.**
和 和 许多 眼泪 准备 到 离开 我的 服务 .

我含着泪准备离开我的岗位。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][let] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
But **although** **I** **was** **agreeable** **to** **let** **Malepa** **and** **her** **little** **bundle** **of**
但 虽然 我 曾是 同意 到 让 - 和 她 小的 捆 的
[red] - [skɪnd] [ˈrɪŋklz] [goʊ] ,
red **-** **skinned** **wrinkles** **go** **,**
红色的 - 去皮 皱纹 去 ,

虽然我同意放走玛莱帕和她那满脸红皱的小家伙，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] - , [soʊ][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] .
I **could** **not** **part** **with** **Temana** **,** **so** **I** **bade** **her** **stay** **.**
我 可以 不是 部分 和 - , 所以 我 巴德 她 停留 .

我舍不得特玛娜，所以让她留下来。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði]['beɪbi][kraɪ][oʊ] - [naɪts] .

She	promised	not	to	let	the	baby	cry	o	'	nights	.
她	承诺	不是	到	让	这	婴儿	哭	o	-	夜晚	.

她承诺不会让孩子夜里哭闹。

[pʊr] [soʊl] .

Poor	soul	.
贫穷的	灵魂	.

可怜的人儿。

[ʃi:; ʃi][traɪd][hɜ:r; hər][best] ; [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] — [ɔ:r]['ræðər] [tɔ:rdz] ['deɪlaɪt] — [ðæt]['terəb(ə)l]

She	tried	her	best	;	but	every	night	—	or	rather	towards	daylight	—	that	terrible
她	尝试	她	最好的	;	但	每一个	夜晚	—	或者	相当	向	日光	—	那	糟糕的

['ɪnfənt] [wʊd] [reɪz] [ɪts] ['fɪrsəm] [vɔɪs] ,

infant	would	raise	its	fearsome	voice	,
婴儿	会	增加	它是	可怕的	嗓音	,

她尽力了；但每晚——或者更确切地说，临近黎明——那个可怕的婴儿都会发出令人胆寒的声音，

[ænd; ənd][weɪl][laɪk][ə; eɪ]['fɑ:ghɔ:rn][ɪn]['mɔ:rt(ə)l]['ægəni] .

and	wail	like	a	foghorn	in	mortal	agony	.
和	哀号	喜欢	一个	雾号	在	凡人	痛苦	.

发出如同雾号般的哀嚎，仿佛在承受着死亡的痛苦。

[wi:; wi][lɪt]['aʊər; ɑ:r][paɪps][ænd; ənd][leɪ] [bæk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [muːn] [ʌv; əv] ['silvəd] [sti:l] [pɔɪzd] -

We	lit	our	pipes	and	lay	back	watching	a	moon	of	silvered	steel	poised	'
我们	点燃	我们的	管道	和	躺	后退	观看	一个	月亮	的	银色	钢	准备	-

['mɪdˌʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

midships	in	a	cloudless	sky	.
船中部	在	一个	无云	天空	.

我们点燃烟斗，躺下来，看着一轮银色的钢铁月亮高悬在无云的夜空中。

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [ʌn'broʊkən][ɪn][ɪts][waɪd] [ɪk'spæns] ,

Before	us	,	unbroken	in	its	wide	expanse	,
前	我们	,	未破	在	它是	宽的	广阔	,

在我们面前，一望无际的广阔天地，

[seɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnətʃər] ['ailits] [nɪr] [ðə; ði] ['i:stərn] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [ri:f] ,

save	for	two	miniature	islets	near	the	eastern	horn	of	the	encircling	reef	,
节省	为了	二	微型	岛屿	靠近	这	东	喇叭	的	这	包围	礁	,

除了环绕礁东角附近的两个小岛之外，

[ðə; ði] ['glæsi] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [lə'gu:n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['kwɪvər][ænd; ənd]

the	glassy	surface	of	the	sleeping	lagoon	was	beginning	to	quiver	and
这	玻璃状	表面	的	这	睡眠	泻湖	曾是	开始	到	颤动	和

[θrɑ:b] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌfld] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]['oʊʃ(ə)n] ;

throb	to	the	muffled	call	of	the	outer	ocean	;
搏动	到	这	闷音	称呼	的	这	外	海洋	;

沉睡的泻湖平静如镜的水面开始随着外海低沉的呼唤而颤动、悸动；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['wɔ:tərz] [wʊd] [sɪŋk]

for	the	tide	was	about	to	turn	,	and	soon	the	brimming	waters	would	sink
为了	这	潮	曾是	关于	到	转动	,	和	很快	这	充满	水	会	下沉

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

inch	by	inch	,
英寸	经过	英寸	,

因为潮水即将逆转，很快，满溢的海水就会一点一点地下沉。

[ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] , [waɪt] [sænd] ,

and	foot	by	foot	from	the	hard	,	white	sand	,
和	脚	经过	脚	从	这	难的	,	白色的	沙	,

一步一步地从坚硬的白色沙滩上走下来

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ænd; ənd] [bʌbəlɪŋz] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ediiŋ] [goʊ] ['terɪŋ]

and	with	strange	swirlings	and	bubblings	and	mighty	eddyings	go	tearing
和	和	奇怪的	漩涡	和	冒泡	和	强大的	涡流	去	撕裂

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .

through	the	narrow	passage	at	eight	knots	an	hour	.
通过	这	狭窄的	通道	在	八	绳结	一个	小时	.

伴随着奇异的漩涡、气泡和强大的涡流，它以每小时 8 节的速度呼啸着穿过狭窄的航道。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [ʃed] ,

Presently	we	heard	a	footfall	upon	the	path	which	led	to	the	boat	-	shed	,
目前	我们	听到	一个	人流量	之上	这	小路	哪个	引领	到	这	船	-	棚	,

这时，我们听到通往船棚的小路上传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tiːtiː] , [ɔːr][weɪst] - ['gɜːrdl][ʌv; əv]

and	then	an	old	man	,	naked	but	for	his	titi	,	or	waist	-	girdle	of
和	然后	一个	老的	男人	,	裸	但	为了	他的	蒂蒂	,	或者	腰部	-	腰带	的

[græs] ,

grass	,
草	,

然后是一个老人，除了用草做成的腰带束腰外，全身赤裸。

[keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , [krækt] [vɔɪs] .

came	out	into	the	moonlight	,	and	greeted	us	in	a	quavering	,	cracked	voice	.
来了	出去	进入	这	月光	,	和	问候	我们	在	一个	颤抖	,	裂纹	嗓音	.

他走到月光下，用颤抖、沙哑的声音向我们问好。

" ['aʊ] ! [waɪt] [mæn] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

"	Aue	!	white	man	,	my	dear	friend	.
"	aue	!	白色的	男人	,	我的	亲爱的	朋友	.

"啊！白人，我亲爱的朋友。"

[soʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] - [sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ! "

So	thou	and	Temana	sit	here	in	the	moonlight	!	"
所以	你	和	-	坐	这里	在	这	月光	!	"

于是你和特玛娜就坐在这里，沐浴着月光！

" ['iːv(ə)n][soʊ] , - , [moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [gʊd] [oʊld][mæn] .

"	Even	so	,	Pàkfa	,	most	excellent	and	good	old	man	.
"	甚至	所以	,	-	,	最多	出色的	和	好的	老的	男人	.

"即便如此，帕克法，您是一位非常优秀、善良的老人。"

[sɪt][jiː; ji] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

Sit	ye	here	beside	us	.
坐	是的	这里	旁	我们	.

请坐在我们旁边。

[neɪ] , [nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][maɪn] [oʊn] [mæt] .

Nay	,	not	there	,	but	here	on	mine	own	mat	.
不	,	不是	那里	,	但	这里	在	矿	自己的	垫	.

不，不是在那里，而是在这里，在我的垫子上。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[hæst] [ðaɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

Hast	thy	pipe	with	thee	?
哈斯特	你的	管道	和	你	?

你的烟斗带在身边吗?

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃʌkld] ,
" The ancient chuckled ,
" 这 古老的 轻笑 ,

老人轻笑了一声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌn'twistid] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['stʌmpi]
and his wrinkled old face beamed as he untwisted a black and stumpy
和 他的 皱 老的 脸 光束 作为 他 未扭曲 一个 黑色的 和 矮墩墩
[kleɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] [ænd; ənd] ['pendʒələs] [ɪr] - [loʊb] ,
clay from his perforated and pendulous ear - lobe ,
黏土 从 他的 穿孔的 和 下垂的 耳朵 - 叶 ,

他满是皱纹的老脸上露出了笑容，从他那布满孔洞、下垂的耳垂上拧下一块又黑又短的泥块。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [fʊl] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
which hung full down upon his shoulder , and , turning it upside down ,
哪个 悬挂 满的 向下 之上 他的 肩膀 , 和 , 转弯 它 上行 向下 ,

那东西整整垂到他的肩膀上，然后他把它翻了个底朝天，

[tæpt] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
tapped the palm of his left hand with it .
轻敲 这 棕榈 的 他的 左边 手 和 它 .

他用它轻敲了左手掌心。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wiːzɪŋ] , [hæf] - ['wɪspəd] , [hæf] - ['stræŋgld] [læf] , " [siː]
" he said , with another wheezing , half - whispered , half - strangled laugh , " see
" 他 说 , 和 其他 喘息 , 一半 - 低声说道 , 一半 - 被勒死 笑 , " 看
[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['emptinəs] [ˌðer'ʌv] !
and hear the emptiness thereof !
和 听到 这 空虚 其中 !

"他一边喘息着，一边发出半耳语半哽咽的笑声，说道：'看看，听听，那里有多么空虚！'"

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɪts] ['beli] [sɪns] ['kɑːkkroʊ] .
Nothing has been in its belly since cockcrow .
没有什么 有 到过 在 它是 腹部 自从 鸡鸣 .

自从鸡鸣之后，它肚子里就没吃过东西。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
And until now have I hungered for a smoke .
和 直到 现在 有 我 饥饿 为了 一个 抽烟 .

直到现在，我一直渴望抽根烟。

[twaɪs] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æsk] [ðiː] [fɔːr; fər] - (
Twice did I think to come to thee to - day and ask thee for kaitalafu (
两次 做过 我 思考 到 来 到 你 到 - 天 和 问 你 为了 - (
['kredɪt]) [fɔːr; fər][faɪv] [stɪks] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
credit) for five sticks of tobacco ,
信用) 为了 五 棍子 的 烟草 ,

今天我曾两次想来找你，向你借五根烟丝的钱，

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][paɪp] , - [neɪ] , [let][ˌjuː 'es][weɪt] [tɪl] [naɪt] [taɪm] . -
but I said to my pipe , ' Nay , let us wait till night time . '
但 我 说 到 我的 管道 , - 不 , 让 我们 等待 直到 夜晚 时间 . -

但我对我的烟斗说："不，我们等到晚上吧。"

[fɔːr; fər] [siː] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
For see , friend of my heart ,
为了 看 , 朋友 的 我的 心 ,

看啊，我心爱的朋友，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər] ['griːdi] [aɪz] [wɪtʃ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]
there **are** **ever** **greedy** **eyes** **which** **watch** **the** **coming** **and** **going** **of** **a** **poor** **old**
那里 是 曾经 贪婪的 眼睛 哪个 手表 这 未来 和 去 的 一个 贫穷的 老的
[mæn] ;
man **;**
男人 ;

总有一些贪婪的眼睛注视着一个可怜老人的来来往往;

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] ['gɑːtn] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n][tə'bækoʊ][frʌm; frəm] [ðiː] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
and **had** **I** **gotten** **the** **good** **God** **-** **given** **tobacco** **from** **thee** **by** **daylight** **,**
和 有 我 获得 这 好的 上帝 - 给定 烟草 从 你 经过 日光 ,

如果我能在白天从你那里得到上帝赐予的上等烟草,

[frendz] [wʊd] [ə'raɪz][ɔːl][ə'raʊnd][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
friends **would** **arise** **all** **around** **me** **as** **I** **passed** **through** **the** **village** **to** **my** **house** **.**
朋友们 会 出现 全部 大约 我 作为 我 通过了 通过 这 村庄 到 我的 房子 .

当我穿过村庄回家时，朋友们就会在我周围出现。

[ænd; ənd] [ðen] , [loʊ] , [ðə; ði][faɪv] [stɪks] [wʊd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][wʌn] ! "
And **then** **,** **lo** **,** **the** **five** **sticks** **would** **become** **but** **one** **!** **"**
和 然后 , 洛 , 这 五 棍子 会 变得 但 一 ! "

然后，瞧，五根棍子就变成了一根!

" - , " [aɪ] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][maɪ]
" **Pâkia** **,** **"** **I** **said** **in** **English** **,** **as** **I** **gave** **him** **a** **piece** **of** **tobacco** **and** **my**
" - , " 我 说 在 英语 , 作为 我 给予 他 一个 片 的 烟草 和 我的
[naɪf] ,
knife **,**
刀 ,

“帕基亚,”我用英语说道，同时递给他一块烟草和我的刀。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
" **you** **are** **a** **philosopher** **.**
" 你 是 一个 哲学家 .

“你是一位哲学家。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][maɪ] [niː] , [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː]
" **He** **stopped** **suddenly** **,** **and** **placing** **one** **hand** **on** **my** **knee** **,** **looked** **wistfully** **into**
" 他 停止 突然 , 和 放置 一 手 在 我的 膝盖 , 看起来 怅然地 进入
[maɪ] [feɪs] ,
my **face** **,**
我的 脸 ,

他突然停了下来，一只手放在我的膝盖上，眼神充满渴望地望着我的脸。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][tʃaɪld] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .
as **an** **inquiring** **child** **looks** **into** **the** **eyes** **of** **its** **mother** **.**
作为 一个 查询 孩子 看起来 进入 这 眼睛 的 它是 母亲 .

就像一个充满好奇的孩子凝视着母亲的眼睛。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **Tell** **me** **,** **what** **is** **that** **?**
" 告诉 我 , 什么 是 那 ?

“告诉我，那是什么？”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] .
" **I** **tried** **to** **find** **a** **synonym** **.**
" 我 尝试 到 寻找 一个 代名词 .

我试着找一个同义词。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tɑːgɑːtə]['poʊtoʊ] — [ə; eɪ][waɪz][mæn] .
" **It** **means** **that** **you** **are** **a** **tagata** **poto** **—** **a** **wise** **man** **.**
" 它 方法 那 你 是 一个 塔加塔 照片 — 一个 明智的 男人 .

“这意味着你是一位智者。”

" [ðə; ði][oʊld] , [braʊn] , [bɔːld] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , ['meri] [aɪz] [dɑːnst] .

"	The	old	,	brown	,	bald	head	nodded	,	and	the	dark	,	merry	eyes	danced	.
"	这	老的	,	棕色的	,	秃	头	点头	,	和	这	黑暗的	,	欢乐	眼睛	跳舞	.

"那颗又老又秃的棕色脑袋点了点头，那双黑亮的眼睛闪闪发光。"

" [aɪ] , [aɪ] .

"	Aye	,	aye	.
"	是的	,	是的	.

"是，是。"

[oʊld][aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['juːsləs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] — [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] .

Old	I	may	be	,	and	useless	,	but	I	have	lived	—	I	have	lived	.
老的	我	可能	是	,	和	无用	,	但	我	有	居住地	—	我	有	居住地	.

我或许年老无用，但我活过——我活过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːgi]

And	though	when	I	am	dead	my	children	and	grandchildren	will	make	a	tagi
和	尽管	什么时候	我	是	死的	我的	孩子们	和	孙辈	将要	制作	一个	标签

['oʊvər][ˌem 'iː] ,

over	me	,
超过	我	,

虽然我死后，我的孩子和孙子们会为我做葬礼，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [terz] ,

I	shall	laugh	,	for	I	know	that	of	one	hundred	tears	,
我	将	笑	,	为了	我	知道	那	的	一	百	眼泪	,

我会笑，因为我知道一百滴眼泪，

['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪs]

ninety	and	nine	will	be	for	the	tobacco	and	the	biscuit	and	the	rice
九十	和	九	将要	是	为了	这	烟草	和	这	饼干	和	这	米

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪl] ['vænɪʃ] !

that	with	me	will	vanish	!
那	和	我	将要	消失	!

九十九块钱将用于烟草、饼干和米饭，它们将与我一同消失！

" [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] ['skɪni] , [tæ'tuːd] [ɑːrm] ,

"	He	filled	and	lit	his	pipe	,	and	then	,	raising	one	skinny	,	tattooed	arm	,
"	他	已填	和	点燃	他的	管道	,	和	然后	,	提高	一	瘦骨嶙峋的	,	纹身	手臂	,

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

pointed	to	the	moon	.
尖	到	这	月亮	.

他装满烟斗并点燃，然后举起一只瘦削的、纹着纹身的胳膊，指向月亮。

" [hæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [lænd] ? "

"	Hast	such	a	moon	as	that	in	papalagi	land	?	"
"	哈斯特	这样的	一个	月亮	作为	那	在	帕帕拉吉	土地	?	"

"帕帕拉吉之地有像那样美丽的月亮吗？"

" ['sʌmtaɪmz] . "

"	Sometimes	.	"
"	有时	.	"

"有时。"

" [aɪ] , ['sʌmtaɪmz] .

"	Aye	,	sometimes	.
"	是的	,	有时	.

"是的，有时候是这样。"

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] .

But	not	always	.
但	不是	总是	.

但并非总是如此。

[noʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
No , not always .
不 , 不是 总是 .

不，并非总是如此。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I know , I know .
我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[siː] , [maɪ] [frend] ; [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] .
See , my friend ; let us talk .
看 , 我的 朋友 ; 让 我们 讲话 .

朋友，咱们聊聊吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
I am full of talk to - night .
我 是 满的 的 讲话 到 - 夜晚 .

我今晚有很多话要说。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] , [oʊld] - , [hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] .
You are a good man , and I , old Pâkfa , have seen many things .
你 是 一个 好的 男人 , 和 我 , 老的 - , 有 已见 许多 事物 .

你是个好人，而我，老帕克法，见多识广。

[aɪ] , ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [lændz] .
Aye , many things and many lands .
是的 , 许多 事物 和 许多 土地 .

是的，很多事物，很多土地。

[aɪ] , [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [oʊld] [ænd; ənd] ['tuːθləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] [ɪn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd]
Aye , I , who am now old and toothless , and without oil in my knees and
是的 , 我 , WHO 是 现在 老的 和 无牙 , 和 没有 油 在 我的 膝盖 和
[maɪ] ['elbəuz] ,
my elbows ,
我的 肘部 ,

是的，我，如今已老态龙钟，牙齿脱落，膝盖和手肘也干瘪无力，

[kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] [tʌŋz] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn] . . . .
can talk to you in two tongues besides my own . . . .
能 讲话 到 你 在 二 舌头 除了 我的 自己的 . . . .

除了我的母语之外，我还能用另外两种语言和你交谈.....

- ! "
Temana ! "
- ! "

特玛纳!

" [ɔɪ] , [gʊd] ['fɑːðər] - . "
" Oi , good father Pâkia . "
" 喂 , 好的 父亲 - . "

“喂，好父亲帕基亚。”

" [goʊ] [ə'weɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .

“离开。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] .
The white man and I would talk .
这 白色的 男人 和 我 会 讲话 .

我会和那个白人交谈。

" [aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] " - [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" I placed my hand on the bald head of the ancient " Temana shall go to the
" 我 放置 我的 手 在 这 秃 头 的 这 古老的 " - 将 去 到 这
[haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [grɑːg] .
house and bring us a bottle of grog .
房子 和 带来 我们 一个 瓶子 的 格罗格酒 .

"我把手放在老人的光头上，"特马纳会去房子里给我们拿一瓶朗姆酒来。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] .
We will drink , and then you shall talk .
我们 将要 喝 , 和 然后 你 将 讲话 .

我们先喝点酒，然后你再说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [wʊd] [lɜːrn] .
I am one who would learn .
我 是 一 WHO 会 学习 .

我是一个乐于学习的人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [jes] ,
" The old man took my hand and patted it " Yes ,
" 这 老的 男人 采取 我的 手 和 轻拍 它 " 是的 ,

老人握住我的手，轻轻拍了拍。"是的，

[let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [grɑːg] .
let us talk to - night And let us drink grog .
让 我们 讲话 到 - 夜晚 和 让 我们 喝 格罗格酒 .

今晚我们好好聊聊，喝点朗姆酒。

[grɑːg][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] .
Grog is good to drink , sometimes .
格罗格 是 好的 到 喝 , 有时 .

偶尔喝点格罗格酒也不错。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [drɪŋk] .
Sometimes it is bad to drink .
有时 它 是 坏的 到 喝 .

有时候喝酒是不好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði] [swɪft] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It is bad to drink when the swift blood of youth is in our veins and a
它 是 坏的 到 喝 什么时候 这 迅速 血 的 青年 是 在 我们的 静脉 和 一个
[hɑːt][wɜːrd][kɔːlz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .
hot word calls to a sharp knife .
热的 单词 呼叫 到 一个 锋利的 刀 .

年轻气盛时饮酒是不明智的，因为一句激烈的言语会让人联想到锋利的刀刃。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
I have seen it !
我 有 已见 它 !

我见过!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[dʌst] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ['wɔːtərz] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?

Dost	hear	the	rush	of	the	lagoon	waters	through	the	passage	?
多斯特	听到	这	匆忙	的	这	泻湖	水	通过	这	通道	?

你听见泻湖水流经通道的湍急声了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kwɪk] , [hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɜːrd] [baɪ] [grɑːg] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

That	is	the	quick	,	hot	blood	of	youth	,	when	it	is	stirred	by	grog	and	passion
那	是	这	快的	,	热的	血	的	青年	,	什么时候	它	是	搅拌	经过	格罗格酒	和	热情

,

,

,

那是年轻人在酒精和激情刺激下，血液里流露出的那种炽热快感。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bʊzəm] .

and	the	soft	touch	of	a	woman's	bosom	.
和	这	柔软的	触碰	的	一个	女性的	怀	.

还有女人胸部的柔软触感。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	it
我	知道	它

我知道这

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[bʌt; bət][let] - [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

But	let	Temana	bring	the	bottle	.
但	让	-	带来	这	瓶子	.

但让特玛娜把酒瓶带来吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][drɪŋk] [grɑːg] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ɑː] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][laɪk][sʌm; səm] [waɪt] [men] .

I	am	not	afraid	to	drink	grog	with	thee	,	Ah	,	thou	art	not	like	some	white	men	.
我	是	不是	害怕的	到	喝	格罗格酒	和	你	,	啊	,	你	艺术	不是	喜欢	一些	白色的	男人	.

我不怕和你一起喝酒，啊，你不像某些白人。

[ðaʊ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] ,

Thou	can'st	drink	,	and	give	some	to	a	poor	old	man	,
你	不能	喝	,	和	给	一些	到	一个	贫穷的	老的	男人	,

你不能喝酒，也不能分一些给一个可怜的老人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [tʌŋz] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sendz] [ðiː] [ə; eɪ]['tuːsi] (['letər]) ,

and	if	prying	eyes	and	babbling	tongues	make	mischief	,	and	the	missionary	sends	thee	a	tusi	(	letter	)	,
和	如果	窥探	眼睛	和	胡说	舌头	制作	恶作剧	,	和	这	传教士	发送	你	一个	图西	(	信	)	,

如果窥探的目光和喋喋不休的言语造成了伤害，而传教士给你寄了一封信，

[ænd; ənd] [sez] - [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [grɑːg] [baɪ] - [ɪz] [rɔːŋ] , - [ðaʊ] [sɛndɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,

and	says	'	This	drinking	of	grog	by	Pâkia	is	wrong	,	'	thou	sendest	him	a	letter	,
和	说道	-	这	喝	的	格罗格酒	经过	-	是	错误的	,	-	你	最	他	一个	信	,

你写信告诉他："帕基亚喝朗姆酒是不对的。"

['seɪɪŋ] , - [truː] , [oʊ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
saying , ' True , O teacher of the Gospel .
说 , - 真的 , 哦 老师 的 这 福音 .

他说："是的，福音的老师。"

[ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [grɑːg] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] .
This drinking of grog is very wrong .
这 喝 的 格罗格酒 是 非常 错误的 .

这种饮用烈性酒的行为非常错误。

['werfɔːr] [duː][aɪ][send] [ðiː] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][æsk][ðaɪ] ['mɜːrsi]
Wherefore do I send thee three dollars for the school , and ask thy mercy
因此 做 我 发送 你 三 美元 为了 这 学校 , 和 问 你的 怜悯
[fɔːr; fər][oʊld] - ,
for old Pâkfa ,
为了 老的 - ,

我为何寄给你三美元给学校，并恳求你怜悯老帕克法?

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] [gest] . -
who was my guest . '
WHO 曾是 我的 客人 . -

我的客人是谁?

" [aɪ] [slæpt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [oʊld] [bæk] .
" I slapped the ancient on his withered old back .
" 我 被掌掴 这 古老的 在 他的 干枯 老的 后退 .

我拍了拍老人的枯瘦背。

" [tuː; tə] - [naɪt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [grɑːg] [æz; əz][jiː; ji][laɪk] , - .
" To - night ye shall drink as much grog as ye like , Pâkfa .
" 到 - 夜晚 是的 将 喝 作为 很多 格罗格酒 作为 是的 喜欢 , - .

"今晚你想喝多少朗姆酒都行，帕克法。"

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] .
The missionary is a good man , and will not heed foolish talk .
这 传教士 是 一个 好的 男人 , 和 将要 不是 注意 愚蠢 讲话 .

这位传教士是个好人，不会理会愚蠢的言论。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pâkfa shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

帕克法摇了摇头。

" - [ɪz][ə; eɪ][sə'moʊən] .
" Mareko is a Samoan .
" - 是 一个 萨摩亚人 .

"马雷科是萨摩亚人。"

[hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæθ] [bɪn] [tuː; tə]['siːni] (['sɪdni]) [ænd; ənd]
He thinketh much of himself because he hath been to Sini (Sydney) and
他 思考 很多 的 他自己 因为 他 有 到过 到 西尼 (悉尼) 和
[stʊd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
stood before many white gentlemen and ladies ,
站立 前 许多 白色的 先生们 和 女士们 ,

他自视甚高，因为他去过悉尼，并在许多白人绅士和女士面前站过。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðiːz] ['aɪləndz] .
and told them about these islands .
和 讲述 他们 关于 这些 岛屿 .

然后向他们介绍了这些岛屿。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [fuːl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [hɪr] [ɪn] - ,

He	is	a	vain	fool	,	though	a	great	man	here	in	Nukufetau	,
他	是	一个	徒劳	傻子	,	尽管	一个	伟大的	男人	这里	在	-	,

他是个虚荣的傻瓜，虽然在努库费陶是个了不起的人物。

[bʌt; bət][ɪn] - { * } [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .

but	in	Livapoola	{	*	}	he	would	be	but	as	a	pig	.
但	在	-	{	*	}	他	会	是	但	作为	一个	猪	.

但在利瓦普拉{*}，他就像一头猪。

- [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

Livapoola	is	a	very	beautiful	place	,	full	of	beautiful	women	.
-	是	一个	非常	美丽的	地方	,	满的	的	美丽的	女性	.

利瓦普拉是一个非常美丽的地方，到处都是美女。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [læf] . . . .

you	laugh	.	.	.	.
你	笑	.	.	.	.

你笑了.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][bent][ænd; ənd][oʊld][naʊ] ,

I	am	bent	and	old	now	,
我	是	弯曲	和	老的	现在	,

我现在又老又驼背了。

[ænd; ənd][maɪ][boʊnz]['ræt(ə)l]['ʌndər][maɪ][skɪn][laɪk] ['peblz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊrd] .

and	my	bones	rattle	under	my	skin	like	pebbles	in	a	gourd	.
和	我的	骨头	嘎嘎作响	在下面	我的	皮肤	喜欢	鹅卵石	在	一个	葫芦	.

我的骨头在皮肤下发出嘎吱嘎吱的响声，就像葫芦里的鹅卵石一样。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Then	I	was	young	and	strong	.
然后	我	曾是	年轻的	和	强的	.

那时我年轻力壮。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] - [stɪərər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['weɪlˌʃɪp] .

I	was	a	boat	-	steerer	for	three	years	on	a	London	whaleship	.
我	曾是	一个	船	-	转向器	为了	三	年	在	一个	伦敦	捕鲸船	.

我曾在伦敦的一艘捕鲸船上当了三年舵手。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ruː] .

I	have	fought	in	the	wars	of	Chile	and	Peru	.
我	有	战斗	在	这	战争	的	智利	和	秘鲁	.

我曾参加过智利战争和秘鲁战争。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . . . .

I	can	tell	you	many	things	,	and	you	will	understand	.	.	.	.
我	能	告诉	你	许多	事物	,	和	你	将要	理解	.	.	.	.

我可以告诉你很多事情，你会明白的.....

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [lændz] .

I	have	seen	many	lands	.
我	有	已见	许多	土地	.

我曾游历过许多地方。

" - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi] , [ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [θriː]
" **Temana returned with a bottle of brandy , a gourd of water , and three**
" - 返回 和 一个 瓶子 的 白兰地 , 一个 葫芦 的 水 , 和 三
[kʌps] .
cups .
杯子 .

"特马纳回来时带着一瓶白兰地、一葫芦水和三个杯子。"

" [drɪŋk] [ðɪs] , - , ['tɑːkə, -kɑː][tɑː] - ['inə; 'aɪnə] { * * } [ænd; ənd] [tɔːk] .
" **Drink this , Pâkfa , taka ta - ina { * * } And talk .**
" 喝 这 , - , 塔卡 ta - 在 { * * } 和 讲话 .

"喝这个，Pâkfa，taka ta-ina{**} 然后说话。

[jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
Your talk is good to hear .
你的 讲话 是 好的 到 听到 .

您的演讲很精彩。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .
And I can understand .
和 我 能 理解 .

我能理解。

" * ['livəpuːl] .
" * **Liverpool .**
" * 利物浦 .

* 利物浦。

* * [lɪt] , [dɪr] ['kroʊni] .
* * **Lit , dear crony .**
* * 点燃 , 亲爱的 裙带关系 .

**点亮了，亲爱的密友。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['lɪkər] [niːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]
He drank the liquor neat , and then washed it down with a cupful of
他 喝 这 酒 整洁的 , 和 然后 洗过 它 向下 和 一个 一杯 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

他一口气喝光了酒，然后又喝了一大杯水送服。

" ['tɑːpə, -pɑː, 'tæpə] !
" **Tapa !**
" 塔帕 !

"Tapa!

[ɑː] , [ðə; ði] [gʊd] , [swiːt] [grɑːg] !
Ah , the good , sweet grog !
啊 , 这 好的 , 甜的 格罗格酒 !

啊，这美味的甜酒!

[ænd; ənd] [siː] , [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [raʊnd] [muːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [biː; bi][wiː; wi] [θriː] .
And see , above us is the round moon , and here be we three .
和 看 , 多于 我们 是 这 圆形的 月亮 , 和 这里 是 我们 三 .

瞧，我们头顶上是圆圆的月亮，我们三个就在这里。

[wiː; wi] [θriː] — [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wʌn] [huːz] [blʌd] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] .
We three — two young and strong , one whose blood is getting cold .
我们 三 — 二 年轻的 和 强的 , 一 谁 血 是 获得 寒冷的 .

我们三个——两个年轻力壮，一个血液都开始冷却了。

[ɑː] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] , - , [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] - [ɪz][noʊ] [boʊstɪŋ] [oʊld]['laɪər]
Ah , I will talk , and this boy , Temana , will learn that Pâkia is no boasting old liar
啊 , 我 将要 讲话 , 和 这 男生 , - , 将要 学习 那 - 是 不 吹嘘 老的 说谎者
,
,
,

啊，我会说的，这个男孩特马纳会明白，帕基亚并不是一个爱吹牛的老骗子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
but a true man .
但 一个 真的 男人 .

但他是个真正的男子汉。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] - ['daɪəlekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['spoʊkən]
" Then , suddenly dropping the Nukufetau dialect in which he had hitherto spoken
" 然后 , 突然 下降 这 - 方言 在 哪个 他 有 迄今为止 说
, [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] —
, he said quietly in English —
, 他 说 悄悄 在 英语 —

"然后，他突然放弃了之前一直说的努库费陶方言，用英语平静地说——"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [bɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] .
" I told you I could speak other languages beside my own .
" 我 讲述 你 我 可以 说话 其他 语言 旁 我的 自己的 .

我告诉过你，除了我的母语之外，我还会说其他语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .
It is true , for I can talk English and Spanish .
它 是 真的 , 为了 我 能 讲话 英语 和 西班牙语 .

这是真的，因为我会说英语和西班牙语。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] ['neɪtɪv] : " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [veɪn] [oʊld][mæn] .
" Then he went back into native : " But I am not a vain old man .
" 然后 他 去 后退 进入 本国的 : " 但 我 是 不是 一个 徒劳 老的 男人 .

然后他又用自己的语言说道："但我不是一个虚荣的老头。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [fuːlz] .
These people here are fools .
这些 人们 这里 是 傻瓜 .

这些人都是傻瓜。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] [dres] [laɪk] [waɪt] [men][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
They think that because on Sundays they dress like white men and go to
他们 思考 那 因为 在 星期日 他们 裙子 喜欢 白色的 男人 和 去 到
[tʃɜːrtʃ] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
church five times in one day ,
教会 五 时代 在 一 天 ,

他们认为，因为他们星期天穿得像白人一样，一天去五次教堂，

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][sə'moʊən] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['klevər][æz; əz] [waɪt]
and can read and write in Samoan , that they are as clever as white
和 能 读 和 写 在 萨摩亚人 , 那 他们 是 作为 聪明的 作为 白色的
[men] .
men .
男人 .

他们能够读写萨摩亚语，说明他们和白人一样聪明。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] , [fuːlz] !
they are fools , fools !
他们 是 傻瓜 , 傻瓜 !

他们是傻瓜，傻瓜!

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋ] [men][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ?
Where are the strong men of my youth ?
在哪里 是 这 强的 男人 的 我的 青年 ?

我年轻时那些身强力壮的男人们都去哪儿了?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [huː] , [wen] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]
Where are the thousand and two hundred people who , when my father was
在哪里 是 这 千 和 二 百 人们 WHO , 什么时候 我的 父亲 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

我父亲小时候，那一千二百人在哪里?

[lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lə'guːn] ?
lived upon the shores of this lagoon ?
居住地 之上 这 海岸 的 这 泻湖 ?

他们曾居住在这个泻湖的岸边吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [gɔːn] ! "
They are gone , gone ! "
他们 是 已消失 , 已消失 ! "

他们走了，走了!

" [truː] , - .
" True , Pâkfa .
" 真的 , - .

“没错，帕克法。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "
They are gone . "
他们 是 已消失 . "

他们走了。

" [aɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['perɪʃt] [laɪk][ðə; ði] [ded] [liːvz] .
" Aye , they are perished like the dead leaves .
" 是的 , 他们 是 遇难 喜欢 这 死的 树叶 .

“是啊，它们就像枯叶一样消逝了。”

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([hed] [men])
And once when I said in the hearing of the kaupule (head men)
和 一次 什么时候 我 说 在 这 听力 的 这 - (头 男人)

有一次，我在卡乌普勒（首领）面前说.....

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] - [ˌjuː ɑːr 'aɪ] (['hiːðn] [taɪmz])
that in the days of the po - uri (heathen times)
那 在 这 天 的 这 波 - uri (异教徒 时代)

在异教徒时代

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
we were a great people and better off than we are now ,
我们 是 一个 伟大的 人们 和 更好的 离开 比 我们 是 现在 ,

我们曾经是一个伟大的民族，生活也比现在好得多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][maɪ] [oʊn] [grænd] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər]

I	was	beaten	by	my	own	grand	-	daughter	,	and	fined	ten	dollars	for
我	曾是	被打败	经过	我的	自己的	盛大	-	女儿	,	和	罚款	十	美元	为了

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

speaking	of	such	things	,
请讲	的	这样的	事物	,

我因为说了那样的话而被自己的孙女打了，还被罚了十美元。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

and	made	to	work	on	the	road	for	two	months	.
和	制成	到	工作	在	这	路	为了	二	几个月	.

并被派往外地工作了两个月。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

But	it	is	true	—	it	is	true	.
但	它	是	真的	—	它	是	真的	.

但这是真的——这是真的。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] ?

Where	are	the	people	now	?
在哪里	是	这	人们	现在	?

人们现在在哪里?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , ['perɪʃt] ;

They	are	dead	,	perished	;
他们	是	死的	,	遇难	;

他们已经死了，彻底灭亡了;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [huː]

there	are	now	but	three	hundred	left	of	the	thousand	and	two	hundred	who
那里	是	现在	但	三	百	左边	的	这	千	和	二	百	WHO

[lɪvd] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] [taɪm] .

lived	in	my	father's	time	.
居住地	在	我的	父亲的	时间	.

我父亲那个年代的一千二百人，现在只剩下三百人了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər][left] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

And	of	those	that	are	left	,	what	are	they	?
和	的	那些	那	是	左边	,	什么	是	他们	?

剩下的那些，又是什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [dɪ'ziːzɪz] .

They	are	weak	and	eaten	up	with	strange	diseases	.
他们	是	虚弱的	和	吃	向上	和	奇怪的	疾病	.

他们身体虚弱，而且患有各种怪病。

[ðə; ði][men] ['kænɑːt] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [æz; əz][men] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] [taɪm] .

The	men	cannot	hunt	and	fish	as	men	hunted	and	fished	in	my	father's	time	.
这	男人	不能	打猎	和	鱼	作为	男人	猎杀	和	钓鱼	在	我的	父亲的	时间	.

如今的男人们无法像我父亲那个年代的男人们那样狩猎和捕鱼了。

" [tɑː] !

"	Tah	!
"	塔	!

“啊！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][men] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst]

they	are	women	,	and	the	women	are	men	,	for	now	the	man	must
他们	是	女性	,	和	这	女性	是	男人	,	为了	现在	这	男人	必须

[wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] ,

work	for	the	woman	,
工作	为了	这	女士	,

她们是女人，而这些女人是男人，因为现在男人必须为女人工作。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [bai] [hæts] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] ['kælikəuz] , [ænd; ənd] [dres] [laɪk] [ə; eɪ]

so	that	she	can	buy	hats	and	boots	and	calicoes	,	and	dress	like	a
所以	那	她	能	买	帽子	和	靴子	和	花布	,	和	裙子	喜欢	一个

[waɪt] ['wʊmən] .

white	woman	.
白色的	女士	.

这样她就可以买帽子、靴子和印花棉布，打扮得像个白人女人。

[gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [grɑːg] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [fɪl] [maɪ] ['beli] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Give	me	more	grog	,	for	these	things	fill	my	belly	with	bitterness	,	and	the
给	我	更多的	格罗格酒	,	为了	这些	事物	充满	我的	腹部	和	苦味	,	和	这

[grɑːg] [ɪz] [swiːt] .

grog	is	sweet	.
格罗格酒	是	甜的	.

给我更多朗姆酒，因为这些东西让我的肚子充满苦涩，而朗姆酒是甜美的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	shall	tell	you	many	things	to	-	night	.	"
我	将	告诉	你	许多	事物	到	-	夜晚	.	"

今晚我将告诉你们许多事情。

" [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [oʊld] [mæn] .

"	Tell	me	of	them	,	old	man	.
"	告诉	我	的	他们	,	老的	男人	.

“跟我说说他们吧，老人家。”

[siː] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [wɔːrm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] .

See	,	the	moon	is	warm	to	our	skins	.
看	,	这	月亮	是	温暖的	到	我们的	皮肤	.

你看，月亮对我们的皮肤来说是温暖的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [drɪŋk] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [iːt] .

And	as	we	drink	,	we	shall	eat	.
和	作为	我们	喝	,	我们	将	吃	.

我们边喝边吃。

- [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː 'es] [fuːd] .

Temana	here	shall	bring	us	food	.
-	这里	将	带来	我们	食物	.

特玛纳会给我们送食物来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['məutuː]

And	we	shall	talk	till	the	sun	shines	over	the	tops	of	the	trees	on	Motu
和	我们	将	讲话	直到	这	太阳	闪耀	超过	这	最高额	的	这	树木	在	莫图

['luːgə] .

Luga	.
卢加	.

我们将一直聊到太阳照耀莫图卢加岛上的树梢。

[aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'keɪm] ['loʊtuː] (['kristjənaiz]) . "

I	would	learn	of	the	old	times	before	this	island	became	lotu	(	Christianised	)	.	"
我	会	学习	的	这	老的	时代	前	这	岛	成为	莲花	(	基督教化	)	.	"

我想了解这座岛屿皈依基督教之前的古老时代。

" [ɔɪ] . [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Oi	.	I	will	tell	you	.
"	喂	.	我	将要	告诉	你	.

“喂，我会告诉你的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][oʊld] ,

I	am	now	but	as	an	old	,
我	是	现在	但	作为	一个	老的	,

我现在虽然年老了，

[ˌʌp'tɜːrnd] [kə'nuː] [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

upturned	canoe	that	is	used	for	a	sitting	-	place	for	children	who	play	on	the
翻转	独木舟	那	是	用过的	为了	一个	坐着	-	地方	为了	孩子们	WHO	玩	在	这

[biːtʃ] [æt; ət] [naɪt] .

beach	at	night	.
海滩	在	夜晚	.

倒扣的独木舟，是晚上在沙滩上玩耍的孩子们的座椅。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

And	I	am	called	a	fool	and	a	bad	man	,
和	我	是	称为	一个	傻子	和	一个	坏的	男人	,

我被人称为傻瓜和坏人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] .

because	I	sometimes	speak	of	the	days	that	are	dead	.
因为	我	有时	说话	的	这	天	那	是	死的	.

因为我有时会谈起那些逝去的日子。

- , [ɪz] - [ðaɪ] [waɪf] ['vɜːrtʃuəs] ? "

Temana	,	is	Malepa	thy	wife	virtuous	?	"
-	,	是	-	你的	妻子	有德行的	?	"

特玛纳，你的妻子玛莱帕贤良吗?

" [ˌes 'iː]['kaʊ] - " (" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ") , [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] .

"	Se	kau	iloà	"	(	"	I	do	not	know	"	)	,	replied	Temana	,	with	a	solemn	face	.
"	塞	考	-	"	(	"	我	做	不是	知道	"	)	,	回复	-	,	和	一个	庄严	脸	.

“Se kau iloà”(“我不知道”)，特玛纳面色严肃地回答道。

" [ɑː] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] !

"	Ah	,	you	cannot	tell	!
"	啊	,	你	不能	告诉	!

“啊，你可看不出来！”

[huː] [kæn; kən] [tel] ['naʊədeɪz] ?

Who	can	tell	nowadays	?
WHO	能	告诉	如今	?

现在谁还能说得准呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faɪnd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

But	you	will	know	when	some	day	she	is	fined	five	dollars	.
但	你	将要	知道	什么时候	一些	天	她	是	罚款	五	美元	.

但总有一天她会被罚款五美元，到时候你就知道了。

[ɪn][maɪ][taɪm] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][klʌb] [fel] ['swɪftli] ,

In	my	time	if	a	man	doubted	his	wife	,	the	club	fell	swiftly	,
在	我的	时间	如果	一个	男人	怀疑	他的	妻子	,	这	俱乐部	跌倒	迅速地	,

在我那个年代，如果一个男人怀疑自己的妻子，俱乐部就会迅速垮台。

[ɔːr][ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz][sped] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

or	the	spear	was	sped	,	and	she	was	dead	.
或者	这	矛	曾是	加速	,	和	她	曾是	死的	.

或者长矛刺穿了她，她就死了。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] , [waɪvz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] .

And	,	because	of	this	custom	,	wives	in	those	days	were	careful	.
和	,	因为	的	这	风俗	,	妻子们	在	那些	天	是	小心	.

正因为有这种习俗，当时的妻子们都很谨慎。

[naʊ] , [ðeɪ] [ker] [nɑːt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][faɪnd] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['meni] [taɪmz] .

Now	**,**	**they**	**care**	**not**	**,**	**and**	**are**	**fined**	**five**	**dollars**	**many**	**times**	**.**
现在	,	他们	关心	不是	,	和	是	罚款	五	美元	许多	时代	.

现在，他们毫不在乎，多次被罚款五美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæθ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][faɪn] !

And	**the**	**husband**	**hath**	**to**	**pay**	**the**	**fine**	**!**
和	这	丈夫	有	到	支付	这	美好的	!

罚款要由丈夫来交!

" [hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	**He**	**laughed**	**in**	**his**	**noiseless**	**way**	**,**	**and**	**then**	**puffed**	**at**	**his**	**pipe**	**.**
"	他	笑了	在	他的	无声	方式	,	和	然后	膨胀的	在	他的	管道	.

他无声地笑了笑，然后抽了一口烟斗。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [peɪ] , [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]

"	**And**	**if**	**he**	**cannot**	**pay**	**,**	**then**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**the**	**man**	**who**
"	和	如果	他	不能	支付	,	然后	他	和	他的	妻子	,	和	这	男人	WHO

[hæθ] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ,

hath	**wronged**	**him**	**,**
有	冤枉	他	,

“如果他无力偿还，那么他和他的妻子，以及亏待他的人，都将受到牵连。”

[wɜːrk] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] [tə'geðər] [æz; əz] [frendz] , [ænd; ənd]

work	**together**	**on**	**the**	**roads**	**,**	**and**	**eat**	**and**	**drink**	**together**	**as**	**friends**	**,**	**and**
工作	一起	在	这	道路	,	和	吃	和	喝	一起	作为	朋友们	,	和

[ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .

are	**not**	**ashamed**	**.**
是	不是	羞愧	.

他们一起在路上工作，像朋友一样一起吃饭喝酒，并不感到羞耻。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ðeɪ] [sɪŋ] [hɪmz] [tə'geðər] ! "

And	**at**	**night**	**-**	**time**	**they**	**sing**	**hymns**	**together**	**!**	**"**
和	在	夜晚	-	时间	他们	唱歌	赞美诗	一起	!	"

到了晚上，他们还会一起唱赞美诗!

" ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [rɔːŋ] [ɪz] [dʌn] , - , " [aɪ] [sed] ['leɪmli] .

"	**People**	**must**	**be**	**punished**	**when**	**wrong**	**is**	**done**	**,**	**Pâkia**	**,**	**"**	**I**	**said**	**lamely**	**.**
"	人们	必须	是	受到惩罚	什么时候	错误的	是	完毕	,	-	,	"	我	说	跛行	.

“帕基亚，做错事的人必须受到惩罚，”我无力地说。

" [bɑː] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

“呸!

[wʌt] [ɪz][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ?

what	**is**	**five**	**dollars**	**to**	**a**	**woman**	**?**
什么	是	五	美元	到	一个	女士	?

对一个女人来说，五美元意味着什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [set][wɪð; wɪθ] [spiə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [klaɪm] ?

Is	**it**	**a**	**high**	**fence**	**set**	**with**	**spears**	**over**	**which**	**she**	**cannot**	**climb**	**?**
是	它	一个	高的	栅栏	放	和	长矛	超过	哪个	她	不能	爬	?

这是一道布满长矛的高墙，她无法翻越吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [dʌz] [nɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**a**	**man**	**hath**	**fifty**	**dollars**	**,**	**does**	**not**	**his**	**wife**	**know**	**it**	**,**
如果	一个	男人	有	五十	美元	,	做	不是	他的	妻子	知道	它	,

如果一个男人有五十美元，他的妻子难道不知道吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ([ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [wʌn]) [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [hɜːr; hər] [ten] [taɪmz] !

and	tell	her	lover	(	if	she	hath	one	)	that	he	may	meet	her	ten	times	!
和	告诉	她	情人	（	如果	她	有	一	）	那	他	可能	见面	她	十	时代	！

并告诉她的情人（如果她有情人的话），他可以与她见面十次！

[gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['wɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [grɑːg] , [gʊd] [waɪt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braʊn] [skɪn] [laɪk] [maɪn]

Give	me	more	water	in	this	grog	,	good	white	man	with	the	brown	skin	like	mine
给	我	更多的	水	在	这	格罗格酒	,	好的	白色的	男人	和	这	棕色的	皮肤	喜欢	矿

[oʊn] !

own	!
自己的	！

给我这杯朗姆酒里多加点水，好心的白人，皮肤和我一样是棕色的！

" [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

"	The	old	fellow	smoked	his	pipe	in	silence	for	a	few	minutes	;
"	这	老的	同伴	熏制	他的	管道	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	；

“老人默默地抽了几分钟烟斗；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

then	again	he	pointed	to	the	moon	,	nodded	and	smiled	.
然后	再次	他	尖	到	这	月亮	,	点头	和	微笑	.

然后他又指着月亮，点点头，笑了。

" [tɑː] !

"	Tah	!
"	塔	！

“啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [muːn] !

What	a	moon	!
什么	一个	月亮	！

多么美丽的月亮啊！

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ə'gen] !

Would	that	I	were	young	again	!
会	那	我	是	年轻的	再次	！

但愿我能重返青春！

[siː] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

See	,	in	the	days	of	my	youth	,	on	such	a	night	as	this	,
看	,	在	这	天	的	我的	青年	,	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

你看，在我年轻的时候，在这样一个夜晚，

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [riːf] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]

all	the	young	men	and	women	would	be	standing	on	the	outer	reef	fishing	for
全部	这	年轻的	男人	和	女性	会	是	常设	在	这	外	礁	钓鱼	为了

[mælaʊ] ,

malau	,
马拉乌	,

所有年轻男女都会站在外礁上捕捞马劳鱼。

[wɪtʃ] [duː] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

which	do	but	take	a	bait	in	the	moonlight	.
哪个	做	但	拿	一个	饵	在	这	月光	.

它们只会在月光下上钩。

[naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

Now	,	because	to	-	morrow	is	the	Sabbath	day	,
现在	,	因为	到	-	明天	是	这	安息日	天	,

因为明天是安息日，

[noʊ][mæn][mʌst; məst] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][kəˈnuː][nɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

no	man	must	launch	a	canoe	nor	take	a	rod	in	his	hand	,
不	男人	必须	发射	一个	独木舟	也不	拿	一个	杆	在	他的	手	,

任何人不得下水划船，也不得手持鱼竿。

[lest] [hiː; hi] [steɪ] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ,

lest	he	stay	out	beyond	the	hour	of	midnight	,
免得	他	停留	出去	超过	这	小时	的	午夜	,

免得他逗留到午夜之后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][goʊ][tuː; tə] [hel] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn] [red] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .

and	his	soul	go	to	hell	to	burn	in	red	fire	for	ever	and	ever	.
和	他的	灵魂	去	到	地狱	到	烧伤	在	红色的	火	为了	曾经	和	曾经	.

他的灵魂将下地狱，永世在烈火中燃烧。

[bɑː] ！ "

Bah	!	"
呸	！	"

呸！

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , - .

"	Never	mind	these	things	,	Pâkia	.
"	绝不	头脑	这些	事物	,	-	.

“别在意这些事，帕基亚。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [haʊ] [keɪm] [jiː; ji][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔrz][ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][pəˈruː] ,

Tell	me	instead	how	came	ye	to	serve	in	the	wars	of	Chile	and	Peru	,
告诉	我	反而	如何	来了	是的	到	服务	在	这	战争	的	智利	和	秘鲁	,

请告诉我，你们是如何参与智利和秘鲁战争的?

[ɔːr][ʌv; əv][ðaɪ] [ˈvɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊlaʊ][ˈmænuː] ([ˈweɪlˌʃɪp]) .

or	of	thy	voyages	in	the	folau	manu	(	whaleship	)	.
或者	的	你的	航程	在	这	folau	曼努	(	捕鲸船	)	.

或者你乘坐捕鲸船的航行。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] .

"	His	eyes	sparkled	.
"	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] !

"	Ah	,	those	were	the	days	!
"	啊	,	那些	是	这	天	!

“啊，那真是美好的日子啊！”

[twaɪs] [ɪn][wʌn] [ˈweɪlˌʃɪp] [dɪd][aɪ][seɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aɪs] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ,

Twice	in	one	whaleship	did	I	sail	among	the	ice	mountains	of	the	far	south	,
两次	在	一	捕鲸船	做过	我	帆	之中	这	冰	山脉	的	这	远的	南	,

我曾两次乘坐捕鲸船航行于遥远南方的冰山之间，

[wer] [ðə; ði][wɪnd] [kʌts] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [blæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

where	the	wind	cuts	like	a	knife	and	the	sea	is	black	to	look	at
在哪里	这	风	削减	喜欢	一个	刀	和	这	海	是	黑色的	到	看	在

[ˈtɑːpə, -pɑː, ˈtæpə] !

Tapa	!
塔帕	!

那里风像刀子一样刺骨，海水漆黑一片，真是太可怕了!

[ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði][koʊld] [wɪtʃ] [ˈbɜːrnɪθ] [ðə; ði][skɪn][laɪk][ˈaɪərn][æt; ət] [waɪt] [hiːt] !

the	cold	,	the	cold	,	the	cold	which	burneth	the	skin	like	iron	at	white	heat	!
这	寒冷的	,	这	寒冷的	,	这	寒冷的	哪个	伯恩斯	这	皮肤	喜欢	铁	在	白色的	热	!

寒冷，寒冷，寒冷刺骨，像烧红的铁一样灼烧着皮肤!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪld] ['meni] [weɪlz] .

But	I	was	strong	;	and	we	killed	many	whales	.
但	我	曾是	强的	;	和	我们	被杀	许多	鲸鱼	.

但我力气很大；我们猎杀了很多鲸鱼。

[aɪ] , - , [ɪn][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [strʌk] [ˌθɜːr'tiːn] !

I	,	Pâkfa	,	in	one	voyage	struck	thirteen	!
我	,	-	,	在	一	航程	击	十三	!

我，帕克法，一次航行就击中了十三次!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪts] [boʊt] . . . .

I	was	in	the	mate's	boat	.	.	.	.
我	曾是	在	这	朋友的	船	.	.	.	.

我当时在大副的船上.....

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [naʊ] !

Look	at	this	now	!
看	在	这	现在	!

看看现在!

" [hiː; hi][held][ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [ɑːrm][ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	held	up	his	withered	arm	and	peered	at	me	.
"	他	握住	向上	他的	干枯	手臂	和	窥视	在	我	.

他举起枯萎的手臂，凝视着我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ðen] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] [fuːd] [tuː; tə][maɪ]

"	It	was	a	strong	arm	then	;	now	it	is	but	good	to	carry	food	to	my
"	它	曾是	一个	强的	手臂	然后	;	现在	它	是	但	好的	到	携带	食物	到	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

"以前它力气很大；现在它只能用来把食物送到嘴边了。"

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [stɪk] [wen] [aɪ][wɔːk] .

or	to	hold	a	stick	when	I	walk	.
或者	到	抓住	一个	戳	什么时候	我	走	.

或者走路时拄着拐杖。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [said] .

"	The	last	words	he	uttered	wistfully	,	and	then	sighed	.
"	这	最后的	字	他	说出	怅然地	,	和	然后	叹了口气	.

"他最后含情脉脉地说完这句话，然后叹了口气。"

" [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	The	mate	of	that	ship	was	a	good	man	.
"	这	伴侣	的	那	船	曾是	一个	好的	男人	.

"那艘船上的大副是个好人。"

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] .

He	taught	me	many	things	.
他	教授	我	许多	事物	.

他教了我很多东西。

[wʌns] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði][koʊld] ['siːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]

Once	,	when	we	had	left	the	cold	seas	and	were	among	the	islands	of
一次	,	什么时候	我们	有	左边	这	寒冷的	海域	和	是	之中	这	岛屿	的

['tɑːŋgə] ,

Tonga	,
汤加	,

有一次，当我们离开寒冷的大海，来到汤加群岛时，

[hi:; hi] [strʌk] [ˌem ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rˈpu:n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spɜ:rm]
he **struck** **me** **in** **his** **rage** **because** **I** **threw** **the** **harpoon** **at** **a** **great** **sperm**
他 击 我 在 他的 愤怒 因为 我 扔 这 鱼叉 在 一个 伟大的 精子
[weɪl] ,
whale **,**
鲸 ,

他因为我向一头巨大的抹香鲸投掷鱼叉而勃然大怒，打了我。

[ænd; ənd] [mɪst] .
and **missed** **.**
和 错过 .

错过了。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][swæm][faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] .
That **night** **I** **slipped** **over** **the** **side** **,** **and** **swam** **five** **miles** **to** **the** **land** **.**
那 夜晚 我 滑倒了 超过 这 边 , 和 游泳 五 英里 到 这 土地 .

那天晚上我从船边滑下去，游了五英里到达岸边。

[dʌst] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] - ? -
Dost **know** **the** **place** **called** **Lifuka** **?** **'**
多斯特 知道 这 地方 称为 - ? -

你知道利富卡这个地方吗?

[twʌz] [ðer; ðər][aɪ]['lændɪd] .
Twas **there** **I** **landed** **.**
那是 那里 我 登陆 .

我降落在了那里。

[aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
I **lay** **in** **a** **thicket** **till** **daylight** **,**
我 躺 在 一个 灌木丛 直到 日光 ,

我躺在灌木丛中直到天亮，

[ðen] [aɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
then **I** **arose** **and** **went** **into** **a** **house** **and** **asked** **for** **food** **.**
然后 我 出现 和 去 进入 一个 房子 和 问 为了 食物 .

然后我起身走进一间房子，要了些吃的。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][jæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bəˈni:təu] ,
They **gave** **me** **a** **yam** **and** **a** **piece** **of** **bonito** **,**
他们 给予 我 一个 薯 和 一个 片 的 鲣 ,

他们给了我一个山药和一块鲣鱼片。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [eɪt] [men] [spræŋ] [ɑ:n][ˌem ˈi:][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][taɪd][ˌem ˈi:][ʌp][hænd]
and **as** **I** **ate** **men** **sprang** **on** **me** **from** **behind** **and** **tied** **me** **up** **hand**
和 作为 我 吃 男人 弹簧 在 我 从 在后面 和 系 我 向上 手
[ænd; ənd] [fʊt] .
and **foot** **.**
和 脚 .

我正在吃饭的时候，几个男人从后面扑过来，把我手脚都绑了起来。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then **I** **was** **carried** **back** **to** **the** **ship** **,**
然后 我 曾是 携带 后退 到 这 船 ,

然后我被抬回了船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðoʊz] [pɪgz][ʌv; əv]['tɑ:ŋgənz] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts]
and **the** **captain** **gave** **those** **pigs** **of** **Tongans** **fifty** **dollars** **'** **worth** **of** **presents**
和 这 队长 给予 那些 猪 的 汤加人 五十 美元 - 值得 的 礼物
[fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem ˈi:] [bæk] . "
for **bringing** **me** **back** **.** **"**
为了 带来 我 后退 . "

船长为了感谢那些汤加猪把我带回来，给了他们价值五十美元的礼物。

" [hiː; hi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [ðiː] , - , [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	He	thought	well	of	thee	,	Pâkia	,	to	pay	so	much	.
"	他	想法	出色地	的	你	,	-	,	到	支付	所以	很多	.

"帕基亚，他之所以支付这么多钱，是因为他看重你。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Aye	,	for	I	was	a	good	man	,	and	worth	much	to	him	.
"	是的	,	为了	我	曾是	一个	好的	男人	,	和	值得	很多	到	他	.

"是的，因为我是一个好人，对他来说很有价值。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [floːgɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] .

And	I	was	not	flogged	,	for	the	mate	was	my	friend	always	.
和	我	曾是	不是	鞭打	,	为了	这	伴侣	曾是	我的	朋友	总是	.

我没有受到鞭打，因为同伴一直是我的朋友。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [əm'bɔɪnə]

All	the	voyage	I	was	a	lucky	man	,	till	we	came	to	a	place	called	Amboyna
全部	这	航程	我	曾是	一个	幸运的	男人	,	直到	我们	来了	到	一个	地方	称为	安波那

.

:

.

整个航程中我一直很幸运，直到我们来到一个叫安汶的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [meɪt] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

Here	the	mate	became	sick	and	died	,	so	I	ran	away	.
这里	这	伴侣	成为	生病的	和	死亡	,	所以	我	跑	离开	.

在这里，我的同伴生病去世了，所以我逃走了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

This	time	I	was	not	caught	,	and	when	the	ship	was	gone	,
这	时间	我	曾是	不是	捕捉	,	和	什么时候	这	船	曾是	已消失	,

这次我没有被抓住，当船开走后，

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɜːrk][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	was	given	work	by	an	Englishman	.
我	曾是	给定	工作	经过	一个	英国人	.

一位英国人给了我一份工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] — [nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] ['treɪdər][laɪk] [ðiː] .

He	was	a	rich	merchant	—	not	a	poor	trader	like	thee	.
他	曾是	一个	富有的	商人	—	不是	一个	贫穷的	商	喜欢	你	.

他是个富商，不像你那样是个穷商贩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , ['meni] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['meni] ['neɪtɪv] [waɪvz] .

He	had	a	great	house	,	many	servants	,	and	many	native	wives	.
他	有	一个	伟大的	房子	,	许多	仆人	,	和	许多	本国的	妻子们	.

他拥有一座豪宅，许多仆人，以及许多当地妻子。

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət] [tuː] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][noʊ][waɪf] .

Thou	hast	but	two	servants	,	and	no	wife	.
你	哈斯特	但	二	仆人	,	和	不	妻子	.

你只有两个仆人，没有妻子。

[waɪ] [hæv; həv][jiː; ji][noʊ][waɪf] ?

Why	have	ye	no	wife	?
为什么	有	是的	不	妻子	?

你们为什么没有妻子?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər] !
It **is** **not** **proper** **!**
它 是 不是 恰当的 !

这不合适!

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,
" **I** **expressed** **my** **deep** **sense** **of** **the** **insignificance** **of** **my** **domestic** **arrangements** **,**
" 我 表达 我的 深的 感觉 的 这 微不足道 的 我的 国内的 安排 ,

我表达了我对自身家庭安排微不足道的深刻感受,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [nɪp][ʌv; əv]['brændi] .
and **gave** **him** **another** **nip** **of** **brandy** **.**
和 给予 他 其他 掐 的 白兰地 .

然后又给他抿了一小口白兰地。

" [bʌt; bət] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] .
" **But** **,** **like** **him** **,** **thou** **hast** **a** **big** **heart** **.**
" 但 , 喜欢 他 , 你 哈斯特 一个 大的 心 .

但是,你和他一样,有一颗善良的心。

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['moʊ, 'maʊ][koʊ'loʊə] ([rɪtʃ] [mæn]) .
May **you** **live** **long** **and** **become** **a** **mau** **koloa** **(** **rich** **man** **)** **.**
可能 你 居住 长的 和 变得 一个 毛 科洛亚 (富有的 男人) .

愿你长寿,成为富翁。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [grɑːg] , [ðə; ði] [gʊd] [grɑːg] .
the **grog** **,** **the** **good** **grog** **.**
这 格罗格酒 , 这 好的 格罗格酒 .

那酒,好酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . . .
I **am** **young** **again** **to** **-** **night** **.** **.** **.**
我 是 年轻的 再次 到 - 夜晚 . . .

今晚我仿佛又年轻了.....

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [əm'bɔɪnə] .
And **so** **for** **two** **years** **I** **lived** **at** **Amboyna** **.**
和 所以 为了 二 年 我 居住地 在 安波那 .

于是,我在安汶岛住了两年。

[ðen] [maɪ]['mæstər] [went] [tuː; tə] - — [tuː; tə] - — [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
Then **my** **master** **went** **to** **Peretania** **—** **to** **Livapoola** **—** **and** **took** **me** **with**
然后 我的 掌握 去 到 - — 到 - — 和 采取 我 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

然后我的主人去了佩雷塔尼亚(利瓦普拉),并带我一起去了。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I **was** **his** **servant** **,** **and** **he** **trusted** **me** **and** **made** **much** **of** **me** **.**
我 曾是 他的 仆人 , 和 他 可信 我 和 制成 很多 的 我 .

我是他的仆人,他信任我,重用我。

" [ɑː] , - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .
" **Ah** **,** **Livapoola** **is** **a** **fine** **place** **.**
" 啊 , - 是 一个 美好的 地方 .

"啊,利瓦普拉是个好地方。"

[aɪ][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer'evər] [maɪ]['mæstər] [went] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	was	six	months	there	,	and	wherever	my	master	went	I	went	with	him	.
我	曾是	六	几个月	那里	,	和	无论	我的	掌握	去	我	去	和	他	.

我在那里待了六个月，主人去哪儿我就去哪儿。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]

By	and	by	he	married	,	and	we	went	to	live	at	a	place	by	the
经过	和	经过	他	已婚	,	和	我们	去	到	居住	在	一个	地方	经过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

后来他结婚了，我们搬到海边居住。

[ɪn][ə; eɪ] [fer] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [lændz] [enˈkʌmpəsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	a	fair	white	house	of	stone	,	with	rich	lands	encompassing	it	.
在	一个	公平的	白色的	房子	的	石头	,	和	富有的	土地	包含	它	.

在一栋漂亮的白色石头房子里，周围环绕着肥沃的土地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

It	was	a	foreign	place	,	and	we	crossed	the	sea	to	go	there	.
它	曾是	一个	外国的	地方	,	和	我们	交叉	这	海	到	去	那里	.

那是一个陌生的地方，我们渡海去了那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] ['lɪsi] ,

There	were	many	women	servants	there	,	and	one	of	them	,	named	Lissi	,
那里	是	许多	女性	仆人	那里	,	和	一	的	他们	,	命名	莉西	,

[bɪˈgæn][tuː; tə][smaɪl][æt; ət] ,

began	to	smile	at	,
开始	到	微笑	在	,

那里有很多女佣，其中一个名叫莉西的女佣开始对着她微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	then	to	talk	to	me	.
和	然后	到	讲话	到	我	.

然后跟我谈谈。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['meni] ['prez(ə)nts] , [fɔːr; fər] ['evri] [wiːk] [maɪ]['mæstər] [pʊt] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

I	gave	her	many	presents	,	for	every	week	my	master	put	a	gold	piece	in	my	hand	.
我	给予	她	许多	礼物	,	为了	每一个	星期	我的	掌握	放	一个	金子	片	在	我的	手	.

我送了她很多礼物，因为我的主人每周都会给我一枚金币。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [gɜːrl][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

One	day	I	asked	him	to	give	me	this	girl	for	my	wife	.
一	天	我	问	他	到	给	我	这	女孩	为了	我的	妻子	.

有一天，我请求他把这个女孩介绍给我做我的妻子。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

He	laughed	,	and	said	I	was	foolish	;	that	she	was	playing	with	me	.
他	笑了	,	和	说	我	曾是	愚蠢	;	那	她	曾是	玩耍	和	我	.

他笑了，说我傻，说她是在戏弄我。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] .

I	told	her	this	.
我	讲述	她	这	.

我把这话告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪ][waɪf] ,

She	swore	to	me	that	when	I	had	fifty	gold	pieces	she	would	be	my	wife	,
她	发誓	到	我	那	什么时候	我	有	五十	金子	件	她	会	是	我的	妻子	,

她向我发誓，等我有了五十枚金币，她就嫁给我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [noʊ][wʌn] . . . .

but	that	I	must	tell	no	one	.	.	.	.
但	那	我	必须	告诉	不	一	.	.	.	.

但我不能告诉任何人.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [fuːl] [ə; eɪ][mæn] !

how	a	woman	can	fool	a	man	!
如何	一个	女士	能	傻子	一个	男人	!

女人如何欺骗男人!

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] .

I	was	fooled	.
我	曾是	被骗了	.

我被骗了。

[ænd; ənd] ['evri] [goʊld] [piːs] [aɪ][gɑːt][aɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɜː; hər][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	every	gold	piece	I	got	I	gave	to	her	to	keep	for	me	.
和	每一个	金子	片	我	得到	我	给予	到	她	到	保持	为了	我	.

我得到的每一件金子都送给她，让她帮我保管。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['sɜːrvənt] .

"	I	have	said	that	there	were	many	servants	.
"	我	有	说	那	那里	是	许多	仆人	.

我说过有很多仆人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] ['hæri] ,

There	was	one	young	man	,	named	Harry	,
那里	曾是	一	年轻的	男人	,	命名	哈里	,

有一个名叫哈利的年轻人，

[huːz] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['mæstər][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][pjuːhɑː]['tiːə]['tiːə] (['kærɪdʒ]) .

whose	work	it	was	to	take	my	master	about	in	his	puha	tia	tia	(	carriage	)	.
谁	工作	它	曾是	到	拿	我的	掌握	关于	在	他的	普哈	蒂娅	蒂娅	(	运输	)	.

他的工作就是用马车（puha tia tia）载着我的主人四处走动。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Sometimes	I	would	see	him	talking	to	the	girl	,	and	then	looking	at	me	.
有时	我	会	看	他	说	到	这	女孩	,	和	然后	寻找	在	我	.

有时我会看到他跟那个女孩说话，然后看着我。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] .

Then	I	began	to	watch	;	but	she	was	too	cunning	.
然后	我	开始	到	手表	;	但	她	曾是	也	狡猾	.

然后我开始观察；但她太狡猾了。

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Always	had	she	one	word	for	me	.
总是	有	她	一	单词	为了	我	.

她总是只对我说一个词。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪfti] [goʊld] ['piːsɪz] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .

Be	patient	;	when	we	have	the	fifty	gold	pieces	all	shall	be	well	.
是	病人	;	什么时候	我们	有	这	五十	金子	件	全部	将	是	出色地	.

耐心点；等我们凑齐了五十枚金币，一切都会好起来的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][get] ['mærid] . -

We	shall	go	away	from	here	,	and	get	married	.	'
我们	将	去	离开	从	这里	,	和	得到	已婚	.	-

我们将离开这里，结婚。

" [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['smoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp] , [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ,
" **One night , as I lay upon the grass , smoking my pipe , I heard voices ,**
" 一 夜晚 , 作为 我 躺 之上 这 草 , 吸烟 我的 管道 , 我 听到 声音 ,

"一天晚上，我躺在草地上抽烟斗，听到有人说话，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪsi] .
the voices of the man Harry and Lissi .
这 声音 的 这 男人 哈里 和 莉西 .

哈里和莉西的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
They were speaking of me .
他们 是 请讲 的 我 .

他们在谈论我。

[ðeɪ] [spoʊk] ['laʊdli] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] . -
They spoke loudly , and I heard all that was said . '
他们 辐 高声 , 和 我 听到 全部 那 曾是 说 . -

他们说话声音很大，我把他们都听清了。

[hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fu:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
He is but a simple fool , ' she said , with a laugh ;
他 是 但 一个 简单的 傻子 , - 她 说 , 和 一个 笑 ;

"他不过是个傻瓜，"她笑着说；

- [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
' **but in another month I shall have the last of his money ,**
- 但 在 其他 月 我 将 有 这 最后的 的 他的 钱 ,

但再过一个月，我就能得到他最后的钱了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .
and then thou and I shall go away quietly .
和 然后 你 和 我 将 去 离开 悄悄 .

然后你我将悄悄离开。

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[ðə; ði] [tæ'tu:d] [bi:st] ! -
the tattooed beast ! '
这 纹身 兽 ! -

那只纹身野兽！

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and I heard her laugh again , and the man laughed with her ,
和 我 听到 她 笑 再次 , 和 这 男人 笑了 和 她 ,

我又听到她笑了，那男人也跟着她笑了。

[bʌt; bət] [beɪd] [hɜ:r; hər][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] . "
but bade her be careful lest I should suspect . "
但 巴德 她 是 小心 免得 我 应该 怀疑 . "

但我叮嘱她要小心，免得我起疑心。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , - , " [aɪ][bɪ'gæn] , [wen] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]
" **She was a bad woman , Pâkfa , " I began , when he interrupted me with**
" 她 曾是 一个 坏的 女士 , - , " 我 开始 , 什么时候 他 中断 我 和
[ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .
a quick gesture .
一个 快的 手势 .

"她是个坏女人，帕克法，"我刚开口，他就迅速地做了个手势打断了我。

" [aɪ] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	I	crept	back	into	the	house	and	got	a	knife	,	and	waited	.
"	我	悄悄地爬	后退	进入	这	房子	和	得到	一个	刀	,	和	等待	.

我蹑手蹑脚地回到屋里，拿了一把刀，然后等待。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

The	night	was	dark	,	but	I	could	see	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	但	我	可以	看	.

夜色虽黑，但我能看见东西。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Presently	they	came	along	a	narrow	path	which	led	to	the	house	.
目前	他们	来了	沿着	一个	狭窄的	小路	哪个	引领	到	这	房子	.

他们沿着一条通往房子的狭窄小路走来。

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][droʊv][maɪ] [naɪf] [twaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [tʃest] .

Then	I	sprang	out	,	and	drove	my	knife	twice	into	the	man's	chest	.
然后	我	弹簧	出去	,	和	驾驶	我的	刀	两次	进入	这	男人的	胸部	.

然后我跳出来，用刀子朝那人的胸口连捅了两刀。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

I	had	not	time	to	kill	the	woman	,
我	有	不是	时间	到	杀	这	女士	,

我没时间杀那个女人。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [bloʊ] [ðə; ði] [naɪf] [broʊk] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][hɪlt] ,

for	at	the	third	blow	the	knife	broke	off	at	the	hilt	,
为了	在	这	第三	吹	这	刀	打破	离开	在	这	剑柄	,

因为第三次砍击时，刀柄处断了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fled][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	she	fled	in	the	darkness	.
和	她	逃亡	在	这	黑暗	.

她趁着夜色逃走了。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fuːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] ['mʌni]

I	wanted	to	kill	her	because	she	had	fooled	me	and	taken	my	money
我	通缉	到	杀	她	因为	她	有	被骗了	我	和	已采取	我的	钱

— ['fɔːrti] - [sɪks][goʊld] ['piːsɪz] .

—	forty	-	six	gold	pieces	.
—	四十	-	六	金子	件	.

我想杀了她，因为她骗了我，拿走了我的钱——46枚金币。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][maɪ] ['mæstɚz] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There	was	a	great	wood	which	ran	from	my	master's	house	down	to	the
"	那里	曾是	一个	伟大的	木头	哪个	跑	从	我的	硕士学位	房子	向下	到	这

[siː] .

sea	.
海	.

“从我主人家一直到海边，有一片茂密的树林。”

[aɪ][ræn][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	ran	hard	,	very	hard	,	till	I	came	to	the	water	.
我	跑	难的	,	非常	难的	,	直到	我	来了	到	这	水	.

我拼命地跑，非常拼命地跑，直到跑到水边。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [kwaɪt] [nɪr] .

I	could	see	ships	in	the	harbour	,	quite	near	.
我	可以	看	船舶	在	这	港口	,	相当	靠近	.

我能看到港口里停泊的船只，离得很近。

[aɪ][swæm][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kriːp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][haɪd] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]

I	swam	to	one	,	and	tried	to	creep	on	deck	and	hide	,	but	heard	the
我	游泳	到	一	,	和	尝试	到	潜行者	在	甲板	和	隐藏	,	但	听到	这

['seɪləz] ['tɔːkɪŋ] .

sailors	talking	.
水手们	说	.

我游到其中一个水手身边，试图悄悄爬上甲板躲起来，但却听到水手们在说话。

['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] — [ə; eɪ] ['skuːnər] — [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [pæst] .

Presently	I	saw	a	vessel	—	a	schooner	—	come	sailing	slowly	past	.
目前	我	锯	一个	血管	—	一个	大篷车	—	来	帆船	缓慢地	过去的	.

这时，我看到一艘船——一艘纵帆船——缓缓驶过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] ['toʊɪŋ] [ə'stɜːrn] .

There	was	a	boat	towing	astern	.
那里	曾是	一个	船	拖带	倒车	.

船尾拖着一艘船。

[aɪ][swæm] ['sɔːftli] ['oʊvər] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] ,

I	swam	softly	over	,	and	got	into	the	boat	,
我	游泳	轻轻	超过	,	和	得到	进入	这	船	,

我轻轻地游过去，上了船。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɑːn] .

and	laid	down	till	it	was	near	the	dawn	.
和	铺设	向下	直到	它	曾是	靠近	这	黎明	.

他们躺下一直睡到天快亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɪnd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] [fæst] ,

There	was	but	little	wind	then	,	and	the	ship	was	not	moving	fast	,
那里	曾是	但	小的	风	然后	,	和	这	船	曾是	不是	移动	快速地	,

当时风力很小，船速也不快。

[soʊ][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ə'gen] , [ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,

so	I	got	into	the	water	again	,	and	held	on	to	the	side	of	the	boat	,
所以	我	得到	进入	这	水	再次	,	和	握住	在	到	这	边	的	这	船	,

于是我又跳进水里，抓住船舷。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [fɔːr; fər][help] .

and	began	to	cry	out	in	a	loud	voice	for	help	.
和	开始	到	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	为了	帮助	.

然后他开始大声呼救。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

As	soon	as	they	heard	me	the	ship	was	brought	to	the	wind	,
作为	很快	作为	他们	听到	我	这	船	曾是	带来	到	这	风	,

他们一听到我的声音，船就迎风而行了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [fuːd]

and	I	got	back	into	the	boat	I	was	taken	on	board	and	given	food
和	我	得到	后退	进入	这	船	我	曾是	已采取	在	木板	和	给定	食物

[ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

and	coffee	,
和	咖啡	,

我回到船上，有人带我上船，给我提供了食物和咖啡。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

and	told	the	captain	that	I	had	fallen	overboard	from	another	ship	,
和	讲述	这	队长	那	我	有	倒下	落水	从	其他	船	,

我告诉船长我是从另一艘船上掉进海里的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər]['meni] ['aʊərz] .

and	had	been	swimming	for	many	hours	.
和	有	到过	游泳	为了	许多	小时	.

他们已经游了好几个小时了。

['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪ'tæljənz] .

Only	the	captain	could	speak	a	little	English	—	all	the	others	were	Italians	.
仅有的	这	队长	可以	说话	一个	小的	英语	—	全部	这	其他的	是	意大利人	.

只有船长会说一点英语——其他都是意大利人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [ʃɪp] .

It	was	an	Italian	ship	.
它	曾是	一个	意大利语	船	.

那是一艘意大利船。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɑ:n][ðæt] [ʃɪp] .

"	I	was	a	long	time	on	that	ship	.
"	我	曾是	一个	长的	时间	在	那	船	.

我在那艘船上待了很长时间。

[wi:; wi] [went] [fɜ:rst][tu:; tə] ['ri:əu] , [ðen] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] ['si:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

We	went	first	to	Rio	,	then	down	to	the	cold	seas	of	the	south	,
我们	去	第一的	到	里约热内卢	,	然后	向下	到	这	寒冷的	海域	的	这	南	,

我们先去了里约热内卢，然后南下到了寒冷的南方海域。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][kɑ:'jɑ:əu] .

and	then	to	Callao	.
和	然后	到	卡亚俄	.

然后前往卡亚俄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'i:] ['eni] ['mʌni] , [soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

But	the	captain	never	gave	me	any	money	,	so	I	ran	away	.
但	这	队长	绝不	给予	我	任何	钱	,	所以	我	跑	离开	.

但船长从来没给我钱，所以我逃走了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [nɔ:t] ?

Why	should	a	man	work	for	naught	?
为什么	应该	一个	男人	工作	为了	零	?

人为何要白干活?

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlˌʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][kɑ:'jɑ:əu] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

By	and	by	an	American	whaleship	came	to	Callao	,	and	I	went	on	board	.
经过	和	经过	一个	美国人	捕鲸船	来了	到	卡亚俄	,	和	我	去	在	木板	.

不久，一艘美国捕鲸船来到卡亚俄，我上了船。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] .

I	was	put	in	the	captain's	boat	.
我	曾是	放	在	这	船长的	船	.

我被安排在船长的船上。

[wi:; wi] [seɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [weɪlz] ,

We	sailed	about	a	long	time	,	but	saw	no	whales	,
我们	航行	关于	一个	长的	时间	,	但	锯	不	鲸鱼	,

我们航行了很久，但没看到鲸鱼。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][wɑ:n; hwɑ:n][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz][aɪ][ænd; ənd]

so	when	the	ship	came	to	Juan	Fernandez	I	and
所以	什么时候	这	船	来了	到	胡安	费尔南德斯	我	和

[ə; eɪ] [waɪt] ['seɪlər] [neɪmd] [bɑ:b][ræn][ə'weɪ] ,

a	white	sailor	named	Bob	ran	away	,
一个	白色的	水手	命名	鲍勃	跑	离开	,

所以当船到达胡安·费尔南德斯一世港时，一个名叫鲍勃的白人水手逃跑了。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	hid	in	the	woods	till	the	ship	was	gone	.
和	隐藏	在	这	树林	直到	这	船	曾是	已消失	.

然后他们躲在树林里，直到船开走。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Then	we	came	out	and	went	to	the	Governor	,
然后	我们	来了	出去	和	去	到	这	州长	,

然后我们出来见了州长，

[huː] [set] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌt] ['tɪmbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] .

who	set	us	to	work	to	cut	timber	for	the	whaleships	.
WHO	放	我们	到	工作	到	切	木材	为了	这	捕鲸船	.

他们让我们去砍伐木材，为捕鲸船服务。

[hæst] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ? "

Hast	been	to	this	island	?	"
哈斯特	到过	到	这	岛	?	"

你去过这个岛吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " - [tɪz] [ə; eɪ] [fer] [lænd] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] . "

"	No	,	"	I	replied	;	"	'	tis	a	fair	land	,	I	have	heard	.	"
"	不	,	"	我	回复	;	"	-	的	一个	公平的	土地	,	我	有	听到	.	"

“不，”我回答说，“我听说那是一片美丽的土地。”

" [aɪ] , [ə; eɪ] [fer] , [fer] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɔːtərz] ;

"	Aye	,	a	fair	,	fair	land	,	with	green	woods	and	sweet	waters	;
"	是的	,	一个	公平的	,	公平的	土地	,	和	绿色的	树林	和	甜的	水	;

“是啊，这是一片美丽的土地，有绿色的树林和清澈的溪水;

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['pɪdʒɪn] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dɑːrk] ,

and	the	note	of	the	blue	pigeon	soundeth	from	dawn	till	dark	,
和	这	笔记	的	这	蓝色的	鸽子	声音	从	黎明	直到	黑暗的	,

蓝鸽的鸣叫声从黎明一直响到黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][goʊts] [liːp] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] . "

and	the	wild	goats	leap	from	crag	to	crag	.	"
和	这	荒野	山羊	飞跃	从	岩	到	岩	.	"

野山羊们在峭壁间跳跃。

" [dɪdst] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , - ?

"	Didst	stay	there	long	,	Pâkia	?
"	迪斯特	停留	那里	长的	,	-	?

“帕基亚，你在那里待了很久吗？”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['skænti] [waɪt] [bɪrd] ['meditətivli] .

"	He	rubbed	his	scanty	white	beard	meditatively	.
"	他	摩擦	他的	稀少	白色的	胡须	冥想地	.

他若有所思地揉搓着稀疏的白色胡须。

" [ə; eɪ] [jɪr] — [tuː] ['jɪrz] — [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

"	A	year	—	two	years	—	I	cannot	tell	.
"	一个	年	—	二	年	—	我	不能	告诉	.

“一年——两年——我说不准。”

[taɪm] [goʊz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [duː] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] .

Time	goes	on	and	on	,	and	the	young	do	not	count	the	days	.
时间	去	在	和	在	,	和	这	年轻的	做	不是	数数	这	天	.

时光荏苒，年轻人从不计算日子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][njuː] - .

But	there	came	a	ship	which	wanted	men	,	and	I	sailed	away	to	Niu	Silani	.
但	那里	来了	一个	船	哪个	通缉	男人	,	和	我	航行	离开	到	牛	-	.

{ * } [ðæt] ,

{	*	}	That	,
{	*	}	那	,

但后来来了一艘需要人的船，我就乘船去了牛西拉尼。

[tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [fer] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæv; həv] [braʊn] [skɪnz] [laɪk]

too	,	is	a	fair	land	,	and	the	men	of	the	country	have	brown	skins	like
也	,	是	一个	公平的	土地	,	和	这	男人	的	这	国家	有	棕色的	皮肤	喜欢

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

那也是一片美丽的土地，那里的男人们和我们一样，皮肤都是棕色的。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [lɜːrnt] [ðer; ðər] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə]['aʊərz] .

and	I	soon	learnt	their	tongue	,	which	is	akin	to	ours	.
和	我	很快	学会了	他们的	舌头	,	哪个	是	类似的	到	我们的	.

我很快就学会了他们的语言，这种语言和我们的语言很相似。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðæt] [ʃɪp] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [kept] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][koʊst] ,

I	was	a	long	time	in	that	ship	,	for	we	kept	about	the	coast	,
我	曾是	一个	长的	时间	在	那	船	,	为了	我们	保留	关于	这	海岸	,

我在那艘船上待了很久，因为我们一直在沿海航行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lɔːgz][ʌv; əv]['kaʊri] [wʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

and	the	Maoris	filled	her	with	logs	of	kauri	wood	,	to	take	to
和	这	毛利人	已填	她	和	日志	的	贝壳杉	木头	,	到	拿	到

['sɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

毛利人将她装满了考里松木原木，准备运往悉尼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ,

It	was	a	good	ship	,
它	曾是	一个	好的	船	,

那是一艘好船。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [noʊ] ['mʌni] ['evri] [mæn][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [rʌm][æz; əz]

for	although	we	were	paid	no	money	every	man	had	as	much	rum	as
为了	虽然	我们	是	有薪酬的	不	钱	每一个	男人	有	作为	很多	朗姆酒	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tə'bækoʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][smoʊk] ,

he	could	drink	and	as	much	tobacco	as	he	could	smoke	,
他	可以	喝	和	作为	很多	烟草	作为	他	可以	抽烟	,

虽然我们没有拿到任何报酬，但每个人都能喝到足够的朗姆酒，抽到足够的烟草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['maʊri][gɜːrl][fɔːr; fər][waɪf] , [huː] [lɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	a	young	Maori	girl	for	wife	,	who	lived	on	board	.
和	一个	年轻的	毛利人	女孩	为了	妻子	,	WHO	居住地	在	木板	.

妻子是一位年轻的毛利女孩，住在船上。

[wʌns][ðə; ðɪ]['meɪɜ-ɪs, 'maʊriːz][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

Once	the	Maoris	tried	to	take	the	ship	as	she	lay	at	anchor	,
一次	这	毛利人	尝试	到	拿	这	船	作为	她	躺	在	锚	,

毛利人曾试图在船只停泊时将其夺取。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃɑːt] [ten][ɔːr] [mɔːr] .

but	we	shot	ten	or	more	.
但	我们	射击	十	或者	更多的	.

但我们至少射杀了十人。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sɪdni] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

Then	we	went	to	Sydney	,	where	I	was	put	in	prison	for	many	weeks	.
然后	我们	去	到	悉尼	,	在哪里	我	曾是	放	在	监狱	为了	许多	周	.

然后我们去了悉尼，我在那里被关进了监狱好几个星期。

" * [nuː] ['ziːlənd]

"	*	New	Zealand
"	*	新的	新西兰

"* 新西兰

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Why	was	that	?	"
"	为什么	曾是	那	?	"

"为什么会这样？"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

"我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi]

It	was	,	I	think	,	because	of	something	the	captain	had	done	when	he
它	曾是	,	我	思考	,	因为	的	某物	这	队长	有	完毕	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ɪn] ['sɪdni] [bɪ'fɔːr] ;

was	in	Sydney	before	;
曾是	在	悉尼	前	;

我认为，这是因为队长之前在悉尼时做过的某件事；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	had	taken	away	two	men	and	a	woman	who	were	prisoners	of	the
他	有	已采取	离开	二	男人	和	一个	女士	WHO	是	囚犯	的	这

['gʌvərnər] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [wɑːn; hwɑːn]

Governor	had	seen	them	on	board	at	Juan
州长	有	已见	他们	在	木板	在	胡安

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ;

Fernandez	;
费尔南德斯	;

他带走了两名男子和一名女子，他们是总督的囚犯，他在胡安·费尔南德斯号上看到了他们；

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

they	went	ashore	there	to	live	.
他们	去	岸上	那里	到	居住	.

他们上岸在那里定居。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['sɪdni] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	the	Governor	of	Sydney	was	good	to	me	.
但	这	州长	的	悉尼	曾是	好的	到	我	.

但悉尼总督对我很好。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

I	was	brought	before	him	;	he	asked	me	many	questions	about	these	islands	,
我	曾是	带来	前	他	;	他	问	我	许多	问题	关于	这些	岛屿	,

我被带到他面前；他问了我许多关于这些岛屿的问题，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['sɪlvər] ['mʌni] .

and	gave	me	some	silver	money	.
和	给予	我	一些	银	钱	.

他给了我一些银币。

[ðen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tə'hiti] .

Then	the	next	day	I	was	put	on	board	a	ship	,	which	took	me	to	Tahiti	.
然后	这	下一个	天	我	曾是	放	在	木板	一个	船	,	哪个	采取	我	到	塔希提岛	.

第二天我就被送上一艘船，这艘船把我带到了塔希提岛。

[bʌt; bət] [siː] , [dɪr] [frend] , [aɪ]['kænɑːt] [tɔːk] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But see , dear friend , I cannot talk more to - night ,
但 看 , 亲爱的 朋友 , 我 不能 讲话 更多的 到 - 夜晚 ,

但是，亲爱的朋友，我今晚不能再多说了。

[ðoʊ] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd][maɪ] ['beli] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [grɑːg] .
though my tongue is loose and my belly warm with the good grog .
尽管 我的 舌头 是 松动的 和 我的 腹部 温暖的 和 这 好的 格罗格酒 .

虽然我舌头放松，肚子也因为喝了好酒而暖洋洋的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] , ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə][drɪŋk] [mɔːr] ,
But it is strong , very strong , and I fear to drink more ,
但 它 是 强的 , 非常 强的 , 和 我 害怕 到 喝 更多的 ,

但这酒劲儿太大了，非常大，我不敢再喝了。

[lest][aɪ][dɪs'gʌst] [ðiː] [ænd; ənd] [luːz] [ðaɪ] ['frendʃɪp] . "
lest I disgust thee and lose thy friendship . "
免得 我 厌恶 你 和 失去 你的 友谊 . "

免得我惹你生气，失去你的友谊。

" [neɪ] , [oʊld][mæn] .
" Nay , old man .
" 不 , 老的 男人 .

“不，老头。”

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Have no fear of that .
有 不 害怕 的 那 .

不必担心。

[ænd; ənd] [siː] , [sliːp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .
And see , sleep here with us till the dawn .
和 看 , 睡觉 这里 和 我们 直到 这 黎明 .

来吧，和我们一起睡在这里，直到天亮。

- [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] - [mæt] . "
Temana shall bring thee a covering - mat . "
- 将 带来 你 一个 覆盖 - 垫 . "

特玛纳将为你带来一块盖垫。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Ah - h - h !
" 啊 - h - h !

“啊啊啊！”

[ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] [tuː; tə][oʊld] - .
Thou art good to old Pâkfa .
你 艺术 好的 到 老的 - .

你对老帕克法很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .
I shall stay till the dawn .
我 将 停留 直到 这 黎明 .

我将一直待到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
It is good to have such a friend .
它 是 好的 到 有 这样的 一个 朋友 .

有这样的朋友真好。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ] ['wɪri] [ðiː] [nɑːt] ,
To - morrow , if I weary thee not ,
到 - 明天 , 如果 我 厌倦 你 不是 ,

明天，如果我没让你感到厌倦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
I shall tell thee of how I returned to Chile and fought with the English
我 将 告诉 你 的 如何 我 返回 到 智利 和 战斗 和 这 英语
[ʃɪp] - ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
ship - captain in the war ,
船 - 队长 在 这 战争 ,

我将告诉你我是如何回到智利，并与英国船长一起参加战争的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] ,
and of the woman he loved ,
和 的 这 女士 他 喜爱 ,

以及他所爱的女人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [wɪtʃ] [bɜːrnt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . "
and of the great fire which burnt two thousand women in a church . "
和 的 这 伟大的 火 哪个 烧焦的 二 千 女性 在 一个 教会 . "

还有那场烧死教堂里两千名妇女的大火。

" [tɑː] ! " [sed] - [ɪn'kredʒələsli] ; " [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ? "
" Tah ! " said Temana incredulously ; " two thousand ? "
" 塔 ! " 说 - 难以置信地 ; " 二 千 ? "

"啊！"特玛纳难以置信地说，"两千？"

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

"是！"

" [hiː; hi] [snæpt] ['æŋgrəli] , " [dʌst] [θɪŋk] [aɪ][biː; bi] [drʌŋk] , [bɔɪ] ?
" he snapped angrily , " dost think I be drunk , boy ?
" 他 啪啪 愤怒地 , " 朋友 思考 我 是 醉 , 男生 ?

他怒吼道："你以为我喝醉了吗，小子？"

[goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [waɪf] .
Go and watch thy wife .
去 和 手表 你的 妻子 .

去看着你的妻子。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['ɪgnərənt][hɔːg][laɪk] [ðiː] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
How should an ignorant hog like thee know of such things ? "
如何 应该 一个 无知 猪 喜欢 你 知道 的 这样的 事物 ? "

你这头无知的猪，怎么会知道这些事呢?

" - [ʃ] , - [ʃ] , [oʊld][mæn] .
" ' Sh , ' sh , old man .
" - 什 , - 什 , 老的 男人 .

"嘘，嘘，老头。"

[biː; bi][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə]['æŋgər] .
Be not so quick to anger .
是 不是 所以 快的 到 愤怒 .

不要那么容易生气。

- [ment] [noʊ][hɑːrm] .
Temana meant no harm .
- 意思是 不 伤害 .

Temana并无恶意。

[hɪr] [ɪz][ðaɪ] ['kʌvərɪŋ] - [mæt] .
Here is thy covering - mat .
这里 是 你的 覆盖 - 垫 .

这是你的遮盖垫。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
Lie **down** **and** **sleep** **.**
说谎 向下 和 睡觉 .

躺下睡觉。

" [hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **He** **smiled** **good** **-** **naturedly** **at** **us** **,** **and** **then** **,**
" 他 微笑 好的 - 自然地 在 我们 , 和 然后 ,

他友好地朝我们笑了笑，然后，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][mæt]['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [freɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['mɔːrnɪŋ]
pulling **the** **mat** **over** **him** **to** **shield** **his** **aged** **frame** **from** **the** **heavy** **morning**
拉 这 垫 超过 他 到 盾 他的 老年人 框架 从 这 重的 早晨
[duː] ,
dew **,**
露 ,

他拉过垫子盖在身上，以免年迈的身躯被清晨的露水浸透。

[wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .
was **soon** **asleep** **.**
曾是 很快 睡着了 .

很快就睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神